**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**УМАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра теорії та практики іноземних мов**

**Козій Дмитро Володимирович**

**ЛЕКСИКОГРАФУВАННЯ ВЛАСНИХ НАЗВ У СЛОВНИКАХ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

 Спеціальність 035.041 Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

**РЕФЕРАТ**

на

випускну кваліфікаційну роботу

за освітньою програмою

«Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська»

**Умань – 2023**

**Магістерською роботою є рукопис.**

Роботу виконано в Уманському державному педагогічному університеті

імені Павла Тичини.

**НАУКОВИЙ КЕРІВНИК:** д-р. пед. наук, професор Білецька І. О.

**РЕЦЕНЗЕНТ:** канд. філол. наук, доцент Сушкевич О. В.

Захист відбудеться 25.12.2023р. о 9.00 на засіданні ЕК факультету іноземних мов.

З роботою можна ознайомитись на кафедрі теорії та практики іноземних мов, за адресою: 20308, м. Умань вул. Садова, 28, ауд. № 405.

**ЗМІСТ**

**ВСТУП**………………………………………………………………………….3

**РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИКОГРАФУВАННЯ ВЛАСНИХ НАЗВ У СЛОВНИКАХ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**………………...…..7

1.1. Власні назви як категорія ономастики………….………….............7

1.2. Власні назви як носії національно-культурної інформації….…….22

1.3. Культурологічна інформація у словниках сучасної англійської мови………………………………………………….………..………………….32

1.4. Історичний досвід лексикографування власних назв у словниках англійської мови……………………………………………………………………………...40

**РОЗДІЛ 2. СПОСОБИ РЕЄСТРУВАННЯ ТА ЛЕКСИКОГРАФІЧНОГО ОПИСУ ВЛАСНИХ НАЗВ У СЛОВНИКАХ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ ЗАГАЛЬНИХ ТА СПЕЦІАЛЬНИХ ЦІЛЕЙ**……………………………………………….………………………….50

2.1. Collins English Dictionary: 30th Anniversary Edition (2009)……………………………………………………………….……………50

2.2. Longman Dictionary of English Language and Culture (2005)…………………………………………………………………………….60

2.3. Collins Writer's Thesaurus of English Language (2010)…………………………………………………….………………………68

2.4. Merriam Webster's Dictionary of American Writers (2001)……………………………………………………………………………76

**ВИСНОВКИ**……………………………..……………………………….84

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**……..………………………87

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ** .99

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛ**……………..100

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Власні назви (далі – ВН) є невід’ємною складовою лексикону носія мови. Вони широко використовуються в мові, виконують яскраво виражену номінативну, кумулятивну та комунікативну функції мови, а також володіють цілком певним лексичним тлом.

Пронизуючи всі сфери людської діяльності, ВН утворюють чисельний та неоднорідний клас. До їх складу входять не тільки географічні назви (топоніми), особисті імена людей (антропоніми), але і назви різних предметів матеріальної культури (хрематоніми), назви підприємств, різноманітних товариств, об’єднань (ергоніми), назви певних відрізків часу (хрононіми), назви небесних тіл (астроніми) та багато інших найрізноманітніших назв.

Займаючи важливе місце в мові, ВН характеризуються тим, що в більшій мірі, ніж загальні назви, реагують на різні суспільні зміни, стають свого роду реєстраторами історичних та культурних подій, що відбуваються в певному соціумі та мають важливе значення в сучасних умовах міжнаціональної і міжкультурної комунікації.

Значним є внесок лексикографії в справу популяризації ВН як культурно-орієнтованого мовного об’єктиватора. Основними напрямами розвитку сучасної теорії лексикографії передбачено реєстрування найбільш частотних ВН, які містять у семантиці ціннісно-смислові аспекти культури, що є надзвичайно актуальним для сучасного полікультурного спілкування.

Значний внесок у розробку питання власних назв та їх лексикографування здійснили вітчизняні та зарубіжні вчені Б. Ажнюк, Г. Аркушин, М. Білинський, В. Дубічинський, К. Зайцева, Ю. Карпенко, О. Карпова, В. Кононенко, М. Торчинський, М. Худаш, П. Чучка, A. Bejoint, L. Malkiel, L. Moller, J. Murray, A. Ray, A. Room та ін.

Незважаючи на успіхи, досягнуті дослідниками в галузі ономастики та лексикографії, багато питань, пов’язаних із вивченням сутності ВН, поки що залишаються невирішеними. Пояснюється це їх своєрідною природою: будучи іменниками, вони в той же час глибоко відмінні від загальних назв за семантикою.

Потреба ж у подальшому вивченні ВН у лексикографічній практиці пояснюється, з одного боку, важливою роллю цих лексичних одиниць словників у мовній комунікації, а з іншого – недостатньою увагою до ВН з боку лексикографів, а також відсутністю кореспондентних методологічно-методичних та лінгво-лексикографічних підходів до цієї особливої категорії іменників.

Учені визнають, що застосовувані раніше способи реєстрації безеквівалентної лексики, і зокрема, ВН, виявилися недієвими в нових умовах. Методи лексикографічного опису онімів повинні бути принципово іншими. Проблема вимагає глибокого осмислення і пошуку нових способів та підходів у лексикографії.

Викладені вище аргументи визначають **актуальність** випускної кваліфікаційної роботи та вибір її теми: «**Лексикографування власних назв у словниках сучасної англійської мови».**

**Мета** **дослідження** – визначення способів реєстрування і лексикографічного опису ВН у словниках сучасної англійської мови для загальних та спеціальних цілей.

Досягнення означеної мети потребувало реалізації таких **завдань:**

1. Вивчити досвід лексикографування ВН у словниках різних типів.

1. Визначити існуючі тенденції, переваги та недоліки способів реєстрування та лексикографічного опису ВН у словниках сучасної англійської мови для загальних та спеціальних цілей.

3. Встановити статус ВН у сучасній англійській мові на засадах аналізу робіт вітчизняних та зарубіжних учених.

4. Розглянути взаємозв’язок ВН та культурного контексту мови.

1. Охарактеризувати словник як один із способів акумулювання культурологічної інформації.

**Об’єкт дослідження** – власні назви, включені в словники, які піддавались аналізу.

**Предмет** **дослідження** – способи реєстрування і лексикографічного опису ВН у словниках для загальних та спеціальних цілей.

**Матеріалом дослідження** послугували словники сучасної англійської мови: Collins English Dictionary: 30th Anniversary Edition (2009); Longman Dictionary of English Language and Culture (2005); Collins Writer's Thesaurus of English Language (2010); Merriam Webster's Dictionary of American Writers (2001).

Для досягнення мети та реалізації завдань було використано такі **методи дослідження:**

* метод лексикографічного аналізу;
* метод зіставно-порівняльного аналізу;
* метод квантативно-кволітативного аналізу;
* систематизація;
* узагальнення.

**Теоретична значущість дослідження** – здійснено відповідний внесок у вирішення проблеми лексикографування ВН та способів відображення екстралінгвістичної інформації в мега-, макро- та мікроструктурі словників.

**Практична** **значущість дослідження** полягає у можливості застосування отриманих результатів у лексикографічній практиці, у курсах мовознавства, лексикології та стилістики англійської мови, практикумах з міжкультурної комунікації, а також у спецкурсах з ономастики, лінгвокультурології та англійської лексикографії.

**Апробація результатів дослідження.** Основні результати дослідження обговорювалися на засіданнях кафедри теорії та практики іноземних мов, Лабораторії лінгвокультурології та зіставної лінгвістики, зібраннях студентської проблемної групи «Сучасні тенденції розвитку лексикології англійської мови» Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини та доповідалися на науково-практичних конференціях і семінарах різного рівня: І науково-методичному семінарі «Проблеми романо-германської філології та іншомовної лінгвометодики у ціннісних вимірах сьогодення» (Умань, 23 листопада 2022 р.), V Всеукраїнській студентській науково-практичній Інтернет-конференції «Сучасні філологічні дослідження: традиції та інновації» (Умань, 17 березня 2023 р.), ІІ Міжнародній студентській науковій конференції «Міждисциплінарні наукові дослідження та перспективи їх розвитку» (Чернігів, 28 квітня 2023 р.), VІ Міжнародній науково-практичній інтернет-конференції «Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст» (Умань, 20 жовтня 2023 р.).

**Публікації автора.** Основні положення випускної кваліфікаційної роботи висвітлені в публікаціях:

1) Козій Д. В. Історичний досвід лексикографування власних назв у словниках англійської мови. *Міждисциплінарні наукові дослідження та перспективи їх розвитку :* матеріали ІІ Міжнародної студентської наукової конференції (Чернігів, 28 квітня 2023 р.). Чернігів, 2023. С. 38–41.

2) Козій Дмитро. Лексикографування власних назв у словниках сучасної англійської мови. *Сучасні філологічні дослідження: традиції та інновації:* матеріали V Всеукраїнської студентської науково-практичної Інтернет-конференції (Умань, 17 березня 2023 р.). Умань : ВПЦ «Візаві», 2023. С. 223–227.

3) Козій Дмитро. Власні назви як носії національно-культурної інформації. *Інновації в сучасній освіті: український та світовий контекст :* матеріали VІ Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції (Умань, 20 жовтня 2023 р.). Умань : ВПЦ «Візаві», 2023. С.

**Структура роботи.** Роботаскладається зі вступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел, лексикографічних джерел та інтернет-джерел.

**ВИСНОВКИ**

Проведене дослідження показує, що у сучасних умовах глобалізації і міжкультурної комунікації вивчення взаємодії мови та культури набуває важливого значення і нових перспектив.

Перед сучасними лінгвістами постає надважливе завдання – висвітлити природу мови так, щоб вона стала не просто академічним предметом, а і засобом міжкультурної комунікації. Особливе значення при цьому відводиться лексикографуванню ВН як носіям культурно-значущої інформації.

Завдання лексикографії на досягнення цієї мети полягає у тім, що словники нового покоління повинні відображати не тільки лексичний і граматичний лад тієї чи іншої мови, а й її співвіднесеність з національною картиною світу, з мисленням народу і з його культурою. На перший план висувається культурологічний аспект мови.

Дослідженням встановлено, що питання лексикографування культурно-орієнтованої лексики розробляється в основному на матеріалі загальної лексики і недостатньо уваги приділяється ВН, хоча саме ВН міцно вписана в історичний і соціокультурний контекст і має статус культурно-орієнтованого компонента. Дослідження доводить, що специфічна природа онімів вимагає інших принципів фіксації і тлумачення ВН різних категорій.

Вивчення історії словникової науки показує, що у лексикографічній традиції тенденції, що визначають реєстрування та лексикографічний опис ВН довідниками різних типів, закладені укладачами перших глосаріїв. Незважаючи на те, що автори перших словників англійської мови (глосаріїв) мали на меті пояснити нові і важкі слова і не прагнули оцінити культурологічну цінність слова, складання глосаріїв розглядається як один із етапів становлення культурознавчих тенденцій у лексикографії, оскільки жанр передбачав виділення елементів з різних видів культурно-значущих текстів. Упродовж тривалого періоду цей аспект залишався інтегрованим або провідним елементом словників як для загальних, так і для спеціальних цілей.

Вивчення основних напрямів розвитку сучасної теорії лексикографії в питаннях реєстрації культурно-орієнтованої лексики підтверджує, що актуальним стає не тільки опис країнознавчого матеріалу, але і найбільш частотних ВН, що містять у семантиці ціннісно-смислові аспекти культури, які є важливими для сучасної міжкультурної комунікації. При цьому можна говорити про перехід від протиставлення лінгвістичного та екстралінгвістичного знання до ідеї цілісного філологічного та культурного опису вокабуляра із залученням енциклопедичного та етнолінгвістичного знання в рамках тлумачного словника. Незважаючи на визнання актуальності даного типу інформації, фактичні загальновизнані рекомендації по обробці ВН у мікроструктурі тлумачних словників відсутні.

Проведений лексикографічний аналіз словників сучасної англійської мови для загальних та спеціальних цілей виявив, що відбулися певні зміни у підході до реєстрування ВН.

У загальних словниках це простежується у збільшенні кількості фіксованих онімів: початок ХХІ ст. ознаменувався виходом у світ цілої низки довідників, у яких реєструються географічні назви (топоніми), назви підприємств, об’єднань (ергоніми), особисті імена людей (антропоніми) та ін. Сучасні лексикографічні продукти об’єднали в одному виданні властивості як тлумачних словників, так і енциклопедій.

Зміни у лексикографічному описі ВН у словниках для загальних цілей спостерігаються як на візуальному, так і змістовому рівні: розширення обсягу словникових статей, енциклопедичне тлумачення ВН, збільшення обсягу наведених екстралінгвістичних відомостей, використання ілюстрацій, а також кодифікація культурозначущої інформації шляхом створення спеціалізованих «культурних» блоків в мікроструктурі.

Укладачі спеціальних авторських словників експериментують з мега-, макро- та мікроструктурою довідників і прагнуть тематично організувати фіксацію онімів за принципом гіпер-гіпонімічних зв’язків (CWTEL), співвіднесеності з твором (CED) та типу ВН (DAW), поєднують екстралінгвістичну довідку з літературознавчими відомостями на рівні або мікроструктури (CWTEL, CED), або макроструктури словника (DAW).

Автори LDELC, CWTEL та CED позиціонують дані лексикографічні продукти як навчально-орієнтовані словники, призначені для користувачів із середнім та високим рівнем володіння англійською мовою; CED тяжіє до традиційних загальних тлумачних словників, DAW – до авторського енциклопедичного довідника.

Включення значної кількості екстралінгвістичної інформації дає видавництвам можливість залучити широке коло користувачів і позбавити їх від необхідності звертатися за додатковим матеріалом до інших джерел.

Проведене дослідження показало, що різні авторитетні видавництва в світлі нових тенденцій у лексикографії застосовують різні способи реєстрування та опису ВН в залежності від типу довідника та адресата словника і, як і раніше, експериментують з формою та структурою словника.

Для лексикографів формування культурної орієнтованості словників залишається важливим завданням, виконання якого полягає, передусім, в пошуку нових способів реєстрування, опису і тлумачення власних назв різних категорій з огляду на їх специфічну природу.

Основними напрямами розвитку сучасної теорії лексикографії передбачено реєстрування найбільш частотних ВН, що містять у семантиці ціннісно-смислові аспекти культури, що є надзвичайно актуальним для сучасного полікультурного спілкування.